Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

Dña. María José Tellería Etxeberria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

Dña. Esther Kareaga Olano andrea.

D. Eneko Andueza Lorenzo jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. María Arrate Gallastegui Oyarzabal andrea.

D. José Luis Vallés Molero jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Ana María Rodríguez Fouz andrea.

D. Igor Aldalur Zendoia jauna.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

D. Gorka Novoa Aguirregomezkorta jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

Dña. Nerea Castro Sánchez andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Iñaki Zuloaga Alberdi jauna.

Dña. María Luz Balenziaga Gisasola andrea.

D. Javier Zorrakin Berrizbeitia jauna.

Dña. Maria Carmen Larrañaga Maiztegui andrea.

Dña. Sofía Vázquez Gonçalves andrea.

Interventor Municipal – Kontu-hartzailea

D. Juan José Belza Artieda.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamabosteko maiatzaren hamabostean, goizeko bederatzietan, Udal Batzarra bildu zen bilera berezian, udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

En la Ciudad de Eibar, a quince de mayo de dos mil quince y siendo las nueve horas, se reunió en sesión extraordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Ez da azaldu Zuloaga Alberdi jauna; ezta Balentziaga Gisasola eta Abanzabalegi Aranguren andreak ere.

No asiste el Sr. Zuloaga Alberdi ni las Sras. Balenziaga Gisasola y Abanzabalegi Aranguren.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren lehenengo atala irakurri da.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

<u>1. ATALA</u>

<u>2015eko apirilaren 24 eta 27an (2) Udalbatzak egindako bilkurei dagozkien akta-zirriborroak onartzea.</u>

<u>PUNTO 1º</u>

<u>Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 24 y 27 de abril (2) de 2015.</u>

2015ko apirilaren 24 eta 27ko bilkurei dagozkien akten zirriborroak botaziora eramanda ontzat eman dira ondorengo emaitza honekin, eta akta moduan utzi.

Sometidos a votación los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 24 y 27 de abril de 2015, son aprobados con el siguiente resultado, siendo elevados a Actas.

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga

Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zorrakin Berrizbeitia, (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmendia, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Castro Sánchez, nchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

<u>2. ATALA</u>

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik, diktamena.

<u>PUNTO 2º</u>

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

<u>1.- 2014ko Kontu Orokorra onartzea.</u>

<u>1. Aprobación de la Cuenta General del año 2014.</u>

Honako irizpen edo diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

"2014. urteko Kontu Orokorra jendearen aurrean egon da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak 63.3 Artikuluan ezarritakoa bete aldera, eta inork ez dio ez erreklamaziorik ezta idatzizko iradokizunik ere egin.

"La Cuenta General del año 2014 ha sido expuesta al público en cumplimiento de lo establecido en el art. 63.3 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y no se han

presentado reclamaciones ni observaciones por escrito a la misma.

Elkar iritziak eman ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, Udalbatzari, 2014ko Kontu Orokorra ontzat hartzea proposatzen dio, José Luis Vallés, Pedro Escribano, Mª Jose Telleria, Esther Karega eta Carmen Larrañaga jaun/andreen aldeko botoekin eta Gorka Novoa, Igor Aldalur e Iñaki Zuloaga jaunen abstentzioarekin."

Tras un cambio de impresiones, la Comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, con cinco votos a favor de (José Luis Vallés, Pedro Escribano, Mª José Tellería, Esther Kareaga y Carmen Larrañaga) y tres abstenciones de (Gorka Novoa, Igor Aldalur e Iñaki Zuloaga) propone al Pleno Municipal la aprobación de la Cuenta General del año 2014."

Aurreko diktamena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Castro Sánchez, nchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU), Juez Garmendia, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV).

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU), Juez Garmendia, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV).

3. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik diktamena.

2014ko abenduaren 31ko Udal Inbentarioari onespena emateko proposamena.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Udal Idazkariak 2014ko abenduaren 31ko Udal Ondasunen Inbentarioa aurkeztu du, Toki Erakundeetako Ondasunen Araudiaren 34. artikuluak dioenari jarraituz.

Kontu, Ogasun eta Ondare batzordeak 2014ko abenduaren 31ko Udal Ondasunen Inbentarioari onespena emateko proposamena egiten dio Udalbatzarrari.

PUNTO 3º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

Propuesta de aprobación del Inventario Municipal a 31-12-14.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“La Secretaria General presenta el Inventario de Bienes a fecha 31 de diciembre de 2014, en aplicación del art. 34 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales.

La comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Inventario Municipal de Bienes a 31-12-2014.

<u>2013KO INBENTARIOAREN BALORAZIOA / VALORACIÓN INVENTARIO 2013</u>

01. HIGIEZINAK/INMUEBLES	108.671.838,01
02. ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES	55.812,23
03. IZAERA HISTORIKOKO ONDASUNAK / BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	134.448,65
04. BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	2.650.589,21
05. IBILGAILUAK/VEHÍCULOS	675.150,67
06. ABEREA/SEMOVIENTE	570,96
07. ALTZARIAK/MUEBLES	4.765.852,34
08. ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	4.447.617,78
GUZTIRA/TOTAL	**<u>121.401.879,85</u>**

2014KO ALTAK

01. HIGIEZINAK / INMUEBLES	2.922.617,11
02. ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES	0,00
03. IZAERA HISTORIKOKO	0,00

ONDASUNAK / BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	
04. BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	19.800,00
05. IBILGAILUAK/VEHÍCULOS	23.837,00
06. ABEREA/SEMOVIENTE	0,00
07. ALTZARIAK/MUEBLES	223.100,30
08. ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	0,00
ALTAK GUZTIRA / TOTAL ALTAS	**3.189.354,41**

2014KO BAJAK

01. HIGIEZINAK / INMUEBLES:	605.844,53
02. ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES:	0,00
03. IZAERA HISTORIKOKO ONDASUNAK / BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	0,00
04. BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	1.540.501,94
05. IBILGAILUAK/VEHÍCULOS	0,00
06. ABEREA/SEMOVIENTE	0,00
07. ALTZARIAK/MUEBLES	122.356,43
08. ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	0,00
BAJAK GUZTIRA / TOTAL BAJAS	**2.268.702,90**

VALORACIÓN INVENTARIO 2014 / 2014KO INBENTARIOAREN BALORAZIOA

1. KAPITULUA / 1º CAPÍTULO	HIGIEZINAK/INMUEBLES	110.988.610,59
2. KAPITULUA / 2º CAPÍTULO	ESKUBIDE ERREALAK / DERECHOS REALES	55.812,23
3. KAPITULUA / 3º CAPÍTULO	IZAERA HISTORIKOKO ONDASUNAK BIENES DE CARÁCTER HISTÓRICO	134.448,65
4. KAPITULUA / 4º CAPÍTULO	BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS	1.129.887,27
5. KAPITULUA / 5º CAPÍTULO	IBILGAILUAK / VEHÍCULOS	698.987,67
6. KAPITULUA / 6º CAPÍTULO	ABEREA/SEMOVIENTE	570,96
7. KAPITULUA / 7º CAPÍTULO	ALTZARIAK/MUEBLES	4.866.596,21
8. KAPITULUA / 8º CAPÍTULO	ONDASUN ETA ESKUBIDE ITZULGARRIAK / BIENES Y DERECHOS REVERTIBLES	4.447.617,78
GUZTIRA/TOTAL		**122.322.531,36**

ALTAK/ALTAS

1.01		**ERAIKUNTZAK/CONSTRUCCIONES**	
MAT	24-00003	PAGAEGI 5-2 EZKERREKO ETXEBIZITZAREN ERAIKINA / EDIFICIO VIVIENDA PAGAEGI 5-2º IZDA.	49.737,00
	215-00001	SAN ANDRES 5-3.EKO ETXEBIZITZAREN ERAIKINA / EDIFICIO VIVIENDA SAN ANDRES Nº 5-3º	0,00
		GUZTIRA/TOTAL	**49.737,00**
1.02		**ORUBEAK/SOLARES**	
MAT	24-00002	PAGAEGI 5-2 EZKERREKO ETXEBIZITZAREN LURSAILA / TERRENO VIVIENDA PAGAEGI 5-2º IZDA.	55.302,00
	215-00000	SAN ANDRES 5 ETXEBIZITZAREN LURSAILA / TERRENO VIVIENDA PASEO SAN ANDRES Nº 5	105.625,00
		GUZTIRA/TOTAL	**160.927,00**
1.09		**AZPIEGITURA/INFRAESTRUCTURA**	
MAT	106-00004	AUZO-IGOGAILUA: BISTA.EDER –EULOGIO GARATE / ASCENSOR COMUNITARIO B. EDER-EULOGIO GARATE	493.314,33
MAT	1042-00007	AUZO-IGOGAILUA: LEGARRE 5 / ASCENSOR COMUNITARIO LEGARRE 5.	449.688,30
MAT	1061-00007	AUZO-IGOGAILUA: AMAÑA PASALEKUA-T.ANITUA / ASCENSOR COMUNITARIO Pº AMAÑA-T.ANITUA	479.209,12
MAT	1063-00008	AUZO–IGOGAILUA: URKI 15-17 / ASCENSOR COMUNITARIO C/URKI 15-17	378.614,33
MAT	1026-20503	T.ETXEBARRIARAKO PARKIMETROA / PARQUÍMETRO T.ETXEBARRIA	6.618,70
MAT	1026-20504	T.ETXEBARRIARAKO PARKIMETROA / PARQUÍMETRO T.ETXEBARRIA	6.618,70
MAT	1026-20505	T.ETXEBARRIARAKO PARKIMETROA / PARQUÍMETRO T.ETXEBARRIA	6.618,70
MAT	1075-00000	JAZINTO OLABEKO ENPARANTZARAKO HOBEKUN-TZAK / MEJORA PLAZA JAZINTO OLABE.	218.769,14
MAT	1106-00005	TXALTXA ZELAI PARKEKO ESKAILERA MEKANIKOAK / ESCALERAS MECÁNICAS TXALTXA ZELAI	379.210,41
MAT	1076-00005	UNTZAGA PLAZAKO ESKAILERA MEKANIKOAK / ESCALERAS MECÁNICAS PLAZA DE UNZAGA	293.291,38

		GUZTIRA/TOTAL	**2.711.953,11**
4.03		**BALORE HIGIGARRIAK / VALORES MOBILIARIOS**	
		EIBAR KIROL ELKARTEAREN AKZIOAK / ACCIONES S.D.EIBAR	**19.800,00**
		GUZTIRA/TOTAL	**19.800,00**
5.01		**ZIRKULATZAILEAK/CIRCULANTES**	
MAT	108-20502	DUMPER LOMBARDINI	23.837,00
		GUZTIRA/TOTAL	**23.837,00**
7.01		**HIRI ALTZARIAK / MOBILIARIO**	
		ALTEN LABURPENA / RESUMEN ALTAS	223.100,30
		GUZTIRA/TOTAL	**223.100,30**
		2014KO ALTAK GUZTIRA / TOTAL ALTAS	**3.189.354,41**

BAJAK/BAJAS

<u>1.02</u>		**<u>LURSAILAK/TERRENOS</u>**	
MAT	1076-0005	UNTZAGA PLAZARAKO ESKAILERA MEKANIKOAK/ESCALERAS MECANICAS UNZAGA	259.348,73
MAT	1106-0005	TXALTXA ZELAI PARKERAKO ESKAILERA MEKANIKOAK / ESCALERAS MECANICAS TXALTXA ZELAI	346.495,80
		GUZTIRA/TOTAL	**605.844,53**

4.01		**BALORE HIGIGARRIAK/ VALORES MOBILIARIOS**	
MAT	504-00000	EIBARKO UDAL INMOBILIAREKIN SUSKRIBATURIKO AKZIOAREN AMORTIZAZIOA /AMORTIZACION ACCIONES INMOBILIARIA MUNICIPAL EIBARRESA	1.540.501,94
		GUZTIRA/TOTAL	**1.540.501,94**
		<u>ALTZARIAK / MOBILIARIO</u>	
		BAJAK, LAPURPENA / RESUMEN BAJAS	
		GUZTIRA / TOTAL	**122.356,43**
		2014KO BAJAK GUZTIRA / TOTAL BAJAS	**2.268.702,90**

Aurreko diktamena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Larrañaga Maiztegui, Vázquez

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Larrañaga Maiztegui, Vázquez

Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Castro Sánchez, nchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU), Juez Garmendia, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV).

4. ATALA

Obra, Hirigintza eta Ingurugiro Batzordetik diktamena.

Eibarko Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren 6. Aldaketa: 137.01 Errebal JI kentzea eta komunitate ekipamendurako kultura arloko sistema orokor berria sortzea.

Honako diktamen hau irakurri da:

"Udalbatzarrak, 2015eko martxoaren 30ean, hasierako onespena eman zion Eibarko Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren 6. Aldaketari, 137.01 Errebal JI kendu eta komunitate ekipamendurako kultura arloko sistema orokor berria sortzen duenari. Hasierako onarpenaren akordioa apirilaren 10eko Gipuzkoako

Gonçalves (PP).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU), Juez Garmendia, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV).

PUNTO 4º

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente.

Aprobación provisional de la 6ª Modificación del Plan General de Ordenación Urbana de Eibar que suprime la A.I. 137.01 Errebal y crea un nuevo sistema general de equipamiento comunitario cultural.

Se da lectura al siguiente dictamen:

"El Pleno Municipal aprobó inicialmente el día 30 de marzo de 2015 la 6ª Modificación del Plan General de Ordenación Urbana de Eibar que suprime la A.I. 137.01 Errebal y crea un nuevo sistema general de equipamiento comunitario cultural. El acuerdo de publicación inicial se publicó en el

Aldizkari Ofizialean eman zen argitara, baita Berria eta El Correo egunkarietan ere, apirilaren 7an. Aldaketa jendaurrean jarri zen hilabeteko epean; denbora tarte horretan ez da alegaziorik aurkeztu.

Boletín Oficial de Gipuzkoa el 10 de abril, y en los periódicos Berria y El Correo del 7 de abril. La modificación se ha sometido durante el plazo de un mes a información pública, sin que se haya presentado ninguna alegación.

Lur eta Hirigintzarako 2/2006 legeak ezartzen du, udalak, jendaurreko informazioak izandako ondorioak ikusita, planaren behin-behineko onarpena egingo duela, beharrezkoak diren aldaketekin. Halaber ezartzen da, Plan Orokorra, udalak behin behinean onartu eta gero, Euskadiko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari igorriko diola. Batzorde horrek txosten bat egingo du, loteslea izango dena Plan Orokorra lurralde antolamendurako instrumentuei eta aplikagarriak diren alderdi sektorial guztiei moldatzea dagokienean.

La ley 2/2006 de suelo y urbanismo establece que el Ayuntamiento, a la vista del resultado de la información pública, procederá a la aprobación provisional del plan general con las modificaciones que procedieran. También se establece que el plan general, una vez aprobado provisionalmente por el Ayuntamiento, se remitirá por éste a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco. La Comisión emitirá informe, que será vinculante en lo referente a la acomodación del plan general a los instrumentos de ordenación territorial y a todos aquellos aspectos sectoriales que sean aplicables.

Bestalde, 47.2.ll artikuluak gehiengo osoa eskatzen du planeamendu orokorrerako hirigintza-legerian aurreikusitako tresnak tramitatzeko hartu behar diren akordioak edo erabakiak hartzerakoan.

El artículo 47.2.ll exige mayoría absoluta para los acuerdos que corresponda adoptar a la corporación en la tramitación de los instrumentos de planeamiento general previstos en la legislación urbanística.

Espedienteari lege-aholkulariak egin duen aldeko txostena lotuta, Hirigintza eta Obra lan batzordeak, Eneko Andueza, Ana Rodriguez, Arcadio Benítez, Miren Gallastegui, Josu Cristobal, Igor Aldalur, Eva

Incorporado al expediente el informe favorable emitido por el Asesor Jurídico, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, con los votos a favor de D. Eneko Andueza, Dª Ana Rodriguez, D. Arcadio

Juez eta Carmen Larrañaga zinegotzi jaun/andreen aldeko botoekin, udalbatzari, erabaki hau hartzeko proposamena egin dio:

Benítez, Dª. Miren Gallastegui, D. Josu Cristobal, D. Igor Aldalur, Dª Eva Juez y Dª Carmen Larrañaga propone al Pleno Municipal acuerde:

Aurrena: Behin behineko onespena ematea Eibarko Hiri Antolaketarako Plan Orokorraren 6. Aldaketari, 137.01 Errebal JI kendu eta komunitate ekipamendurako kultura arloko sistema orokor berri bat sortzen duenari.

Primero: Aprobar provisionalmente la 6ª Modificación del Plan General de Ordenación Urbana de Eibar que suprime la A.I. 137.01 Errebal y crea un nuevo sistema general de equipamiento comunitario cultural.

BIGARRENA: Onetsitako dokumentua Euskadiko Lurralde Antolamendurako batzordeari bidaltzea, horrela Lur eta Hirigintzarako 2/2006 legearen 91. artikuluan aurreikusten den txosten loteslea egin dezan."

Segundo: Remitir el documento aprobado a la Comisión de ordenación del territorio del País Vasco para que por ésta se emita el informe vinculante previsto en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de suelo y urbanismo."

Idazkariak dio espedientean jasota dagoela baita Hirigintza Aholku Batzordeak aldaketari emandako oniritzia.

Indica la Secretaria que también consta en el expediente que el Consejo Asesor de urbanismo ha dado el visto bueno a la modificación.

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute, beraz, legezko gehiengo absolutua lortu da.

Sometido a votación el precedente dictamen se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes, lo que constituye mayoría absoluta legal.

5. ATALA

PUNTO 5º

Obra, Hirigintza eta Ingurugiro Batzordetik diktamena.

Dictamen de la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente.

“Errebal funtzioanitzeko eraikina eta ekipamendu kulturala” obra egiteko proiektua onartzea.

Aprobacion del proyecto de ejecución de obra de “Edificio multifuncional y equipamiento cultural Errebal”.

2013ko uztailean, parte-hartze prozesu bat abiatu zen Errebaleko orubeari eman behar zitzaion erabilera berria zehaztu eta erabilera horri egokitutako eraikuntza eta urbanizazioa definitzeko.

En julio de 2013 se puso en marcha un proceso participativo para definir de nuevo el uso a dar al solar de Errebal, y la edificación y urbanización adecuadas a dicho uso.

Parte-hartze prozesutik atera zen ondorioa hauxe izan zen: partzelaren erabilera nagusiak ezin zuela jarraitu —indarrean dagoen planeamenduak jasotzen duen bezala— hirugarren sektoreko merkataritza-zentrorako erabilerakoa izaten: gune publikokoa eta komunitate- edo herri-ekipamendukoa behar zuela izan, eta batik bat, kultura-erabilerakoa; bateragarria garrantzia gutxiagoko beste erabilera batzuekin, azoka edo merkatu eta aparkaleku erabilerekin.

Del proceso de participación se dedujo que el uso principal de la parcela debía dejar de ser el uso terciario de centro comercial, como se recoge en el planeamiento vigente, para pasar a ser el de espacio público y equipamiento comunitario, concretamente con un uso cultural principalmente, aunque compatible con otros usos de menor entidad como el de plaza de abastos y aparcamientos.

Ondorio horietan oinarrituta, 2014ko martxoan, ideia lehiaketarako deialdia atera zen, kultura ekipamendura zuzenduko litzatekeen erabilera askotarako gune bat diseinatzeko. Lehiaketa horrek 5 proposamen irabazle aukeratzea eta proposamen horiek berriro herritarren artean eztabaidarako ipintzea zuen xedetzat. Lehiaketa horren ebazpena eman ondoren,

Con base en estas conclusiones se convocó en marzo de 2014 un concurso de ideas para el diseño de un espacio multiusos destinado a equipamiento cultural. Este concurso contemplaba la selección de 5 propuestas ganadoras que nuevamente debían ser sometidas a debate entre la ciudadanía eibarresa. Tras la resolución de dicho concurso se

ERREBAL IREKI izeneko proposamena izan zen alderdi guztietatik eta gauzatu nahi ziren asmoei begira egokientzat hartu zena.

2014ko azaroan beste bigarren lehiaketa-dei bat atera zen kultura-ekipamendu berria eta haren aldameneko urbanizazioa gauzatzeko proiektuaren erredakzioa adjudikatzeko. Lehiaketa hori VAUMM estudioari esleitu zaio eta dagoeneko entregatu du Udalean oinarrizko proiektua.

Indarrean dagoen hirigintza-antolaketak uzten du hori egiten. Erabilerari dagokionez, gaur egun dagoen planeamenduak aurreikusitako erabilera nagusia hirugarren sektoreari dagokiona eta erabilera bateragarriak dira, eta erabilera bateragarri horien artean mota guztietako ekipamendukoa dugu baimendutakoa. Halaber, eraikigarritasunaren erregulazioa gehienekotan egiten denez, okupazio txikiago bat arautzea ere bidezkoa izango litzateke. Hala ere, segurtasun juridiko handiagoa emateko, Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren aldaketa tramitatzen ari da, proiektuan islatutako ekipamendua sistema orokortzat sailkatzen duena.

valoró la propuesta denominada ERREBAL IREKI como la más adecuada en todos los aspectos a los objetivos buscados.

En noviembre de 2014 se convocó un segundo concurso para la adjudicación de la redacción del proyecto de ejecución del nuevo equipamiento cultural y su urbanización adyacente, este concurso se ha adjudicado al estudio VAUMM, quien ha entregado ya en el Ayuntamiento el proyecto de ejecución.

La ordenación urbanística vigente permite estas previsiones. Respecto al uso, el uso principal previsto por el planeamiento actual es el terciario y usos compatibles, y entre estos usos compatibles se encuentra uso permitido el de equipamiento en todos los tipos. Asimismo dado que la regulación de edificabilidad es de máximos, sería posible también regular una menor ocupación. No obstante se está tramitando, para dar una mayor seguridad jurídica, una modificación del Plan General de Ordenación Urbana, que pasa a calificar el equipamiento contemplado en el proyecto como sistema general.

"Kultura ekipamendua Errebalen" eraikinak hainbat erabilera hartuko ditu bere barnean, izan ere, funtzioanitzekoa baita.

Beheko kotetan, sestra azpikoetan, aparkalekuetarako soto-solairu bi daude. -2 solairuak han inguruan bizi den jendearendako aparkalekuak izango ditu eta -1 solairuak txandakako aparkalekua du.

Behe solairuan edo etxabean azoka edo *plazia* joango da, 7 saltoki finko ditu eta horiez gain beste hainbat saltoki baserritarrentzat. Azokaren eta erabilera anitzeko aretoaren artean kafetegia dago, alde biak komunikatuko dituena. Kafetegiak bezeroak hartzeko lekua du azokako beste saltoki bat balitz bezala; baita mahaiak jartzeko lekua ere –irekiera orduen arabera, azokatik banandu daitekeen aldea-; sukaldea ere bai barratik bertatik sartuta. Azokatik bananduta geratuko den aldean kafetegiak 2 komun egokitu izango ditu, konketa biko komun-aurrekoarekin. Horrez gain azokak aldagelak izango ditu, emakumeentzat eta gizonezkoentzat, eta hor jarriko dira bertako beharginendako komunak ere, baita biltegi bat ere, denek erabiltzekoa.

El edificio de "Equipamiento Cultural en Errebal" alberga diversos usos en su interior al tratarse de un edificio multifuncional:

En las cotas inferiores, bajo rasante, se encuentran dos plantas de sótanos de aparcamientos. El nivel -2 se destina al uso de aparcamientos para residentes y en el nivel -1 se establece para aparcamiento rotatorio.

En la planta baja se sitúa el Mercado que cuenta con 7 puestos fijos más una zona central con capacidad de albergar los puestos de caseras durante los días de mercado. Entre el mercado y la sala multiusos se encuentra una zona de cafetería que comunica ambos espacios. Esta cafetería está configurada con su zona de atención al público como un puesto más del mercado, de manera que cuenta con un espacio para mesas en el espacio general del mercado que puede ser independizado del mercado en función de los horarios de apertura, así como una cocina interior propia con acceso desde la barra de cafetería; el puesto de la cafetería cuenta con un grupo de 2 aseos adaptados, con anteaseo con 2 lavabos en la zona que queda independizable del mercado. El mercado cuenta además con una zona de vestuarios con distinción de sexos y

aseos incorporados para los trabajadores del mercado y un almacén conjunto.

Beheko solairuan dago baita funtzioanitzeko gunea edo plaza estali irekia, jarduera ludikoak eta ekitaldi publikoak egitekoa. Leku horrek agertoki finkoa du, eta haren azpian kamerinoak daude. Muzategiko hormaren ondoan biltegi-gunea izango du eta komun batzuk, batzuk gizonezkoentzat eta besteak andrazkoentzat, neurri aldetik 500 pertsona hartzeko ekitaldietarako pentsatutakoak.

También en la planta baja se sitúa el Espacio Polivalente o Plaza Cubierta abierta donde poder desarrollar actividades lúdicas y eventos públicos. Este espacio cuenta con un escenario fijo y unos camerinos ubicados bajo este último. Adosado al muro de Muzategi cuenta con una zona de almacenaje y un grupo de aseos con distinción por sexos, dimensionados proporcionalmente para eventos de 500 personas.

Hego-ekialdeko izkinan plaza-aurreko bat egokituko da gune publiko legez, Coliseo eraikinaren fatxadaren parean.

Además en la esquina sureste se habilita una anteplaza como espacio público enfrentada a la fachada del edifico Coliseo.

Lehenengo solairua tailerretarako izango da. Gauza askotarako erabil daitekeen aire girotuko aretoa du, funtzioanitzeko kultura aretoa: sarrera 2 izango ditu, bata Merkatu kaletik eta bestea eraikin gainetik. Azokaren edo eraikinaren gainak gune publiko erabilgarritzat funtzionatzen du; Coliseo pareko plaza-aurrea eta Muzategi kalea elkartzen ditu. Tailerrek, aldamenean, instalazioetako gune lagungarriak dituzte, baita komun bi komun-

La planta primera se destina a talleres. Dispone de una sala multifuncional climatizada destinada a sala cultural polivalente: dispone de 2 accesos a nivel, uno desde la calle Merkatu y otro desde la propia cubierta del mercado, que funciona como espacio público transitable, conectando también la anteplaza del Coliseo y la calle Muzategi. Los talleres se encuentran servidos por los espacios auxiliares de

aurrekoarekin ere.

instalaciones y un grupo de 2 aseos adaptados con anteaseo.

Bigarren solairua tailerretarako erabiliko da (gelak). Sarbide bakarra du 2. solairuko gainetik edo teilatutik.

La planta segunda se destina a talleres (aulas). Dispone de un único acceso desde la cubierta de planta 2ª.

Udal zerbitzu teknikoek nahitaez egin behar duten txostena egin dute proiektua gainbegiratuta.

Se ha emitido el preceptivo informe de los servicios técnicos municipales supervisando el Proyecto.

Obra hauek kontrata bidez egiteko aurrekontua, egikaritza materialaren aurrekontuari gastu orokorren % 13, industria-onuraren % 6 eta BEZaren % 21 gehitzean ateratzen dena, ZORTZI MILIOI ETA BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMASEI MILA BOSTEHUN ETA BERROGEITA BI EURO ETA LAUROGEITA LAU ZENTIMOkoa da (8.276.542,84 €).

El Presupuesto de Ejecución por Contrata de las obras que resulta de incrementar el Presupuesto de Ejecución Material con un 13% de Gastos Generales, un 6% de Beneficio Industrial y un 21% de Impuesto sobre el Valor Añadido (I.V.A.), asciende a la cantidad de OCHO MILLONES DOSCIENTOS SETENTA Y SEIS MIL QUINIENTOS CUARENTA Y DOS EUROS CON OCHENTA Y CUATRO CENTIMOS (8.276.542,84€).

Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen legeko testu bategina onartzen duenak, hauxe ezartzen du bere bigarren xedapen gehigarrian: obra-kontratuetan Alkateek dutela eskumena, kontratazio-organo legez, obrak sei milioitik gorakoak ez direnean; oraingo honetan bezala, obren zenbatekoa hortik gorakoa denean, Udalbatzarrari dagokio erabakia hartzea.

El Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público establece en su disposición adicional segunda que corresponden a los Alcaldes las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, cuando su importe no supere, en cualquier caso, la cuantía de seis millones, y al Pleno los que superen dicha cantidad, como ocu-

rre en el presente caso.

Bestalde, Toki Araubidearen Oinarrien legeko 22.2.ñ) artikuluak dio Udalbatzarrari dagokiola obren proiektuak eta zerbitzuak onartzea horiek kontratatzeko edo emateko eskumena duenean eta aurrekontuetan aurreikusi gabe daudenean.

Por su parte el artículo 22.2.ñ) de la Ley de Bases de Régimen Local establece que corresponden al pleno la aprobación de los proyectos de obras y servicios cuando sea competente para su contratación o concesión, y cuando aún no estén previstos en los presupuestos.

Espedienteari udal ingeniariak egin duen aldeko txostena lotuta, Hirigintza eta Obra lan batzordeak, Eneko Andueza, Ana Rodriguez, Arcadio Benítez, Miren Gallastegui, Josu Cristobal, Igor Aldalur, Eva Juez eta Carmen Larrañaga zinegotzi jaun/andreen aldeko botoekin, udalbatzari, erabaki hau hartzeko proposamena egin dio:

Incorporado al expediente el informe favorable emitido por el Ingeniero Municipal, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, con los votos a favor de D. Eneko Andueza, Dª Ana Rodriguez, D. Arcadio Benítez, Dª. Miren Gallastegui, D. Josu Cristobal, D. Igor Aldalur, Dª Eva Juez y Dª Carmen Larrañaga, propone al Pleno Municipal acuerde:

“Errebal funtzioanitzeko eraikina eta ekipamendu kulturala” obraren egikaritze proiektua onartzea; obra hori egiteko aurrekontua, kontrata bidez, 8.276.542,84 €-koa izanik.

APROBAR el proyecto de ejecución de obra de “edificio multifuncional y equipamiento cultural Errebal” cuyo presupuesto de ejecución por contrata asciende a (8.276.542,84 €).”

Aldalur jaunak hartu du hitza. Esaten du agintaldi honen hasieran Errebalez hitz egiten hasi zela eta amaieran ere Errebal izango dela hizpide.
Gaineratzen du bere Taldea proiektuaren alde dagoela baina ñabardura bi egingo lituzkela.

Interviene el señor Aldalur, quien afirma que comenzó esta legislatura hablando de Errebal y se va a finalizar hablando de Errebal.
Añade que su Grupo está a favor del proyecto, pero que haría dos observaciones.

Proiektua, dio Aldalur jaunak, Hirigintza lan batzordean onartu zen baina gaur bertan jakin izan dutenez Ogasun lan batzordearen deia egingo da gastua onartzeko; bere iritziz, inkongruentzia txiki bat da aurrenik proiektua onartzea eta gero gastua, biak batera onartu beharko zirelako.

El proyecto, indica, se aprobó en la Comisión de Trabajo de Urbanismo, pero hoy han sabido que se convoca la Comisión de Trabajo de Hacienda para aprobar el gasto, y considera que es una pequeña incongruencia que se apruebe el proyecto, y luego el gasto, porque se deberían de haber aprobado a la vez.

Jarraitu du eta esan du bigarren kontua hauxe dela, sei milioitatik 8,3 milioira pasatu dela eta bere Taldeak uste zuen sei milioi horietan dena zegoela sartuta, hau da: BEZa, industria-etekina... eta abar; beraz, ez du esango engainua denik, baina bai behintzat nahaste moduko bat izan dela. Horregatik, dio, hemendik aurrera, proiektu baten kostua ematen denean dena sartu beharko litzateke gero ezusterik izan ez dadin.

A su vez, continúa, la segunda cuestión es que de seis millones se ha pasado a 8,3 millones y su Grupo pensó que en esos seis millones estaba incluido todo; el IVA, el beneficio industrial, etc., por lo que no va a decir que sea engaño, pero sí que se ha prestado a confusión; por lo que consideran que a partir de ahora, cuando se de el coste de un proyecto, se incluya todo, para que luego no haya sorpresas.

Alkate jaunak dio horrela dela: proiektuak duen aurrekontua jasotzen duela, baina baliteke baita proiektu bat onartzea eta lizitaziora ez ateratzea, nahiz ere oraingo honetan hori ez izan kasua, hau lizitaziora aterako delako. Horretarako, dio, kontuhartzaile jaunak hainbat urtetarako plangintza bat egin behar izaten du.
Alkateak gaineratu du gastua eta lizitazioa onartzeko beste udal osoko bilkura bat egingo dela, izan ere, maiatzaren 25ean ohiko bilkura bada ere, akordio horiek dituzten ezaugarriengatik, Udal Idazkariak adierazi du udalbatzar horrek ezin duela

Afirma el señor Alcalde que en efecto, le proyecto recoge el presupuesto que tiene, pero que se puede aprobar un proyecto y no sacarlo a licitación, aunque este no es el caso, pues se va a sacar a licitación, pero para ello el señor Interventor tiene que hacer una planificación plurianual.
Añade que para aprobar el gasto y la licitación se va a celebrar otro pleno, porque aunque el día 25 de mayo será el pleno ordinario, por las características de los acuerdos, la Secretaría ha indicado que ese pleno no podría aprobar-

horrelakorik onartu, beraz, aukera bi zeuden: udalbatzarra jardunean aritzeko onespena ematea edo bestela udalbatza berriarekin onartzea, uztailean edo irailean.

los; por lo que o bien se aprobaba que la corporación entre en funciones, o bien con la nueva corporación, en julio o septiembre.

Esan du gaiaren inguruan adostasun bat badagoenez, bere ustez, udal kontuhartzaile jaunak urte askotarako gastu hori prestatu ahal badu eta lizitaziorako oinarriak onartzen badira, gai horiek udalbatzarra jardunean sartu aurretik onartu beharko lirateke, bestela, hile bi galduko liratekelako; eta ez da ahaztu behar –dio alkateak- Eusko Jaurlaritzak emandako diru-laguntzaren kontu-sail bat ere badagoela eta abenduaren 31 baino lehenago gastua eginda eduki behar dela.

Gastuari dagokionez, dio alkate jaunak, pleguak edo baldintza-orriak sei milioiko zenbatekoa zekarren eta irabazi zuen proiektua ere sei milioikoa zen, baina egikaritze materialaz ari ziren, ez kontrata bidezko egikaritzeaz. Hala ere, egia da argitu egin behar dela zein den proiektuaren zenbatekoa eta BEZarena, eta egia da baita aurkeztutako proiektuak baldintza-orrian jasotakoa eta lehiaketaren ebazpena betetzen zuen aztertu egin zela, eta udal arkitekto andrearen arabera bete egiten zuen.

Prosigue afirmando que dado que hay consenso en el tema, entiende que si el señor Interventor puede preparar el gasto plurianual, y se pueden aprobar las bases de litación, estos asuntos deben de aprobarse antes de que la corporación entre en funciones, ya que de lo contrario, se perderían dos meses, y no hay que olvidar que hay un partida de subvención del Gobierno Vasco, y que para el 31 de diciembre tiene que estar generado el gasto.

En cuanto al gasto, prosigue, el pliego recogía seis millones, y el proyecto ganador también era de seis millones; pero se hablaba de ejecución material y no de ejecución por contrata, aunque es verdad que debe de aclararse el importe del proyecto y el del IVA, y también es verdad que se analizó si el proyecto presentado cumplía con lo recogido en el pliego, y la resolución del concurso, y según la Arquitecta Municipal sí cumplía.

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as sres/as. Asistentes.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta goizeko bederatziak eta erdiak izanik, Alkate jaunak bilerari amaiera eman dio, eta guzti honetaz, nik, Idazkari nagusi naizen honek, fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las nueve horas veinticinco minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.